



H.E. Mr. Shigekazu Sato
Japanese Ambassador to Australia

佐藤 重和
駐オーストラリア日本国特命全権大使

佐藤重和

パースエクスプレスの読者の皆様、新年明けましておめでとうございます。

一昨年(2011年)の8月に駐豪州大使として着任し、2回目の新年を豪州で迎えることになりました。新年にあたり、一言ご挨拶申し上げます。

昨年を振り返ってみますと、1月には、洪水によりクィーンズランドやビクトリアにおいて大きな被害が発生しました。これに対し各地の邦人社会で幅広い支援活動が行われたことを日本大使として大変に嬉しく、そして心強く思ったことを覚えております。

2月にはクライストチャーチで大きな地震が発生し、私ども大使館、総領事館からも救援活動への支援の要員を派遣しました。

そうした自然災害が続く中、3月11日に我が国の東北地方で大地震と巨大な津波が発生し、多くの方が犠牲となりました。私どもはみなTVに映し出された光景に慄然するとともに、御家族や友人との連絡におわれた方も多くと存じます。この地震と津波はまた、福島県の東京電力第一原子力発電所の事故も引き起こしました。この大震災による多くの犠牲者の皆様に対して、改めてご冥福をお祈り申し上げます。また、今もなおその影響で厳しい生活を強いられている方々に對して心からお見舞い申し上げたいと思います。

震災直後から、豪州政府および豪州の人々により被災地や被災者に対して温かい思いやりと多大な支援が示されました。具体的に申し上げますと、豪州政府からは救助隊派遣やC17輸送機による輸送支援、約8億円の義援金の提供を受けたほか、被災地の児童に対する奨学金プログラムの提供も受けました。更に、こうした動きは政府に限らず、豪州の学校やNGO、有志の皆さんも被災者を支援するための義援金を集めるべくさまざまなイベントを開催していただきました。日本政府を代表して、これらのご支援に対して改めて感謝申し上げます。このように豪州の方々にご支援をいただいたこと、また、豪州内での洪水被害

に対して日本の皆様のご支援してくださったことを目の当たりにして、両国国民が深い友情によって結ばれていることを私は改めて認識することができました。

昨年4月、ギラード首相は、震災後初めて外国首脳として被災地を訪問しました。私はその訪問に同行し、日本でギラード首相と行動をとりましたが、被災地の避難所で同首相からコアラのぬいぐるみを受け取ったときの子供たちの笑顔が忘れられません。被災者からギラード首相に対する感謝の気持ちが事後にも数多く寄せられるなど、首相の訪日は国内でも大いに歓迎されました。

ギラード首相の日本訪問は、日本と豪州の両国政府間でも大きな成果をもたらしました。ギラード首相と菅総理(当時)は災害救援を含めた安全保障協力の強化、原子力の安全性強化、エネルギー・資源分野での協力で一致しました。さらに両国が包括的かつ互恵的な二国間経済連携協定(EPA)の妥結に向けてさらに交渉を行うことも確認しました。こうした取り組みは、9月に就任した野田総理とギラード首相の間でも改めて確認されており、2012年においては、日豪EPA交渉の推進をはじめ、日豪間の関係を一層深化化するための取り組みを幅広く推進していきたいと考えています。

日本は震災からの復興の過程にあります。豪州を含め国際社会から示された励ましと支援に応えるためにも、一刻も早く力強く復興し再生することが日本の責務だと考えます。そのために日本政府はできるかぎりの対策を講じていきます。

最後になりましたが、2012年がパースエクスプレスの読者の皆様にとって幸多き年となることを心よりお祈り申し上げて、新年のご挨拶とさせていただきます。

Happy new year to all the readers of *The Perth Express*! Since assuming the post of Ambassador of Japan to Australia in August 2010, this is my second New Year in Australia. Please allow me to express my best wishes for the new year.

Looking back last year, in January there was massive damage caused by floods in Queensland and Victoria. I still remember that I, as the Japanese Ambassador, felt the supportive activities for the damage by the Japanese communities in various areas were enlightening and encouraging.

In February, a big earthquake occurred in Christchurch and we, the Embassy and the Consulates in Australia, sent some staff members out to assist the rescue operation.

In a series of natural disasters, the Tohoku region in Japan experienced a powerful earthquake and violent tsunami on March 11, in which a tremendous number of people lost their lives. All of us were horrified at the scene of the affected areas on the TV. Many people could not do anything other than try to communicate with their

families and friends. To make matters worse the earthquake and tsunami caused problems with the Tokyo Electric Power Company's nuclear power plant in Fukushima. I would like, once again, to express my sincere condolences to the victims of the disaster. Also, I would like to convey my sympathy to those who are still forced to live in severe conditions.

Immediately after the disaster many heartfelt offers of support and sympathy were expressed by both the Australian government and the people of Australia to those affected people and areas. To be more concrete, the dispatch of the Australian Urban Search and Rescue Team, the deployment of three C-17 Globemaster aircraft for transporting relief supplies and the generous donation of \$10 million AUD as well as offering scholarship programs for students from the Australian Government. In addition countless schools, NGOs and people in Australia as well organized various fundraising activities to support victims of the disaster. On behalf of the Japanese Government I would like to express my gratitude once again for such generous and kind support. Through supportive activities in these series of natural disasters the tight bonds of friendship between the Japanese people and Australian people could not be more apparent.

Last April, Prime Minister Gillard visited Japan and was the first foreign head of government to visit the disaster-affected areas since the Great East Japan Earthquake struck. I accompanied her during her visit and I will never forget the smiles on the faces of the children who received toy koalas from Prime Minister Gillard. Her visit was welcomed with many messages of appreciation in Japan and a tremendous success.

During her visit Prime Minister Gillard met with then Prime Minister Naoto Kan. Both leaders agreed to furthering cooperation in the areas of security including disaster preparedness and response, nuclear safety, development of clean energy, and to furthering negotiations aimed at ratifying comprehensive and mutually beneficial bilateral economic partnership agreement (EPA). These measures were confirmed by Prime Minister Gillard and Prime Minister Yoshihiko Noda, who took office in September, and are determined to address to further deepen the relationship between Australia and Japan.

Japan is going through the process of reconstruction. In response to the warm support extended from around the globe, including Australia, Japan is resolved to rebuild and revitalize as strongly and quickly as possible. The government of Japan will adopt all possible measures to achieve this goal.

In closing, I sincerely hope 2012 will be prosperous for the readers of *The Perth Express*.